

EDIȚII - MIHAI EMINESCU

170 DE ANI DE LA NAȘTERE
1850-2020

Coord: Nicolae Georgescu, Aurel Ștefanachi, Doina Rizea



Leipzig Wilhelm Friedrich

EDIȚII MIHAI EMINESCU



170 de ani de la naștere
1850-2020

Leipzig Wilhelm Friedrich

Proiect coordonat de:
Nicolae Georgescu, Aurel Ștefanachi, Doina Rizea

RUMÄNISCHE
DICHTUNGEN.

DEUTSCH

VON

CARMEN SYLVA.

HERAUSGEGEBEN
UND MIT WEITEREN BEITRÄGEN VERSEHEN
VON MITE KREMnitz.

ZWEITE AUFLAGE.

LEIPZIG

WILHELM



FRIEDRICH

KÖNIGL. HOFBUCHHÄNDLER.

Inhalt.

V. Alecsandri.

(geb. 1821.)

		Seite
Mioara	} Volkslieder. {	1
Toma Alimosch		8
Der Ring und der Schleier		15
20 Doinen		20
Rodica	} Pastellen. {	35
Herbstes Ende		37
Der Schlitten		39
Die Brücke		41
Der Brunnen		43
Wasserrosen		45
Der Donner		47
Die Ernte		49
Penesch, der Curcan		51
Perlenreihen	} Legenden. {	61
Anna Doamna		83

VIII

	Seite	
Die Lerche	90	
Dan, der Grenzhauptmann	} Legenden. {	
Die Keule des Briar . .		115
		144
Tannensehnsucht	154	
Von mir zu dir	156	
Wintersonne	158	
Wär' ich Geliebte!	160	
Die Sterne	161	
Der Wind	163	
Zwei Seelen	165	
Winterlied	167	
Du wunderschönes Mägdlein	169	

D. Bolintineanu.

(1821—1872.)

Das Mädchen von Cozia	173
Mircea in der Schlacht	176
Stefan's des Grossen Mutter	178
Fürst Radu und das Edelfräulein	181
Han Tatar	183
Am Birsawasser	185
Der Ueberfall der Tzepesch	188
Michnea und die Hexe	190
Des Fürsten Negoe Gemahlin	200
Dragomir	202
Marioara	204
Das Bankett des Tzepesch	207

IX

	Seite
Michai, die Standarte rettend	209
Fürst Mavrogheni	211
Bogdan in Polen	213
Lieder aus Macedonien	219
Der sterbende Hirt	219
Des Hirten Testament	222
Das Mädchen von Turnu	224

Al. Candiano-Popescu.

(geb. 1842.)

Grivitzza	229
Die Fahnenwacht	233
Der Hauptmann an seine Soldaten	236
Osman Pascha	240
Auf ein Album	244
Ich hab' dich geküsst	245
Der Zweifel	246
Ein Gedanke	247

G. Cretzanu.

(geb. 1835.)

Die Gondel	251
----------------------	-----

M. Eminescu.

(geb. 1850.)

Märchenkönigin	258
Einsamkeit	259
Des Waldes Märchen	262
Der Abendstern	265

X

	Seite
Sonet I	284
Sonet II	285
Liebeslied	287
Der Eisvogel	288
Trennung	290
Melancholie	293
Doina	296
Wiedersehen	298
Ewiglich	300
O verweil!	302
Nimmermehr	304
Waldesrauschen	306
Am See	309
Satire III	311
Satire IV	325
Die Vampyre	332

K. Konaki.
(1785—1850.)

Liebe	347
Die Liebe Soldat	348
Was ist Liebreiz?	350
Wer Geschmack hat, soll mir glauben	352
Bist du in die Welt gekommen	354
Slanik, 2. Juli 1846	356
Slanik, Juli 1847	358
Arme Jugend	360
6. April 1848	362
Die todten Kinder	363

	Seite
J. Negruzzi.	
(geb. 1842.)	
Serenade	367
Kahér	369
Sonett	373
Am Meere	374
Poesie und Prosa	376

Th. Scherbanescu.

(geb. 1839.)

Wo bist du?	381
Der Kuss	383
Windeswehen	385
Du schaust mich an	387
Ruhe	388
Ein Schrei	389
Umsonst war's	390
Sonett	391

R. Torceanu.

(geb. 1856.)

Lied	395
----------------	-----

4 Klagegesänge.

